

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

Translation is a challenging things to do in every process of transferring the meaning from a source language (SL) to the target language (TL). It is concluded that way since an unserious translation process will lead misunderstanding of the message found in the source language to the target language. Equivalence of a translation should be revealed in a proper way in the SL to the TL so the reader can enjoy the translation and forget for a while that the read merely a translation, not in the real language which is used by the author, because one of the criteria of a good translation product is a translation product which can make the reader can not figure out whether it is a translation or not since the naturality of the language use. It is generally known that in a text contains many factors that shelter the study itself specially related with the social culture to both of language (SL and TL) Muhizar Muchtar (2013:1).

The publication is very important for the process of the information and discovery results. Without translation, prospective scientists or scientists may be left behind, unable to follow the development of science, especially if they are less capable of reading in a foreign language, translating is a regenerating activity In the language of the goods that are in close proximity and are appropriately matched to the message in the source, first of all concerns the meaning and the second of its style. A translation should be unreadable as a translation. The translation should not be reminiscent of the original essay, but it must be reasonable to read as if appearing directly from the student's mind. It should read like a bouquet of originals. The translation must fulfill all the meaning of the original essay, but without fomenting the demands of good expression and idiomist.

For people who learn English, learning idioms is an important aspect of mastering the language, especially for American English. Here, although it is necessary to also learn the idioms by memorized it, it is more important to learn how to use it properly. The more idioms that can be used properly by a non-native speaker, in conversations with native speakers of English, in conversations with native speakers of American English, the more it is to establish communication And a sense of friendship between the two parties. There are also additional benefits. It may be that non-native speakers of the English language who have mastered idiomatic expressions well, by native speakers of English who have mastered idiomatic expressions well, by native speakers of American English are regarded as " Fluent "speaking,

a very prestigious achievement of everyone who learns a foreign language Dean Curry (1996).

I.2. Problem (s) of Study

Based on the background of the study above, the problems of the study can be formulated as follows :

1. What is the students' profile of English idioms ?
2. What is the extent of students' strategies used for idiom Translation ?

I.3. Objective (s) of Study

Based on the research statement, this study aims in :

1. Explaining the students' profile of English idioms,
2. Explaining the extent of students' strategies used for idiom Translation.

I.4. Scope of Study

There are thousand idiom translation exist nowadays. The process of coining new words is also an incessant process. It brings knowledge to the writer that the study of idiom translation will be complex if covering the number of all idioms. Considering the complexity and arbitrariness of idiom translation, the writer is going to conduct a research about idiom based of the book written by Kathleen Bailery, David Nunan (Pratical English Language Teaching Speaking).

I.5. Significance of Study

The result of this research is expected to give useful information both for the students and English teacher in understanding English idioms and instigating the use of English idioms to improve communicative skills. The information is intended to be used :

1. Theoretically
 - a. It is expected that the result of the study will be able to provide significant exposure about the use of English idioms in Translations

- b. This study offers some advantages especially for the writer herself, the respondents, and all university students toward the usage of idiom translation in any context.
- c. The result of this study is expected to be helpful reference for other researchers who are interested in the research about English idiom.

2. Practically

The writer expects that the result of this study can take part in improving students' awareness on the use of English idioms to promote communicative skills especially in writing and to enrich vocabulary as well as to practice it in their social life.